

КОНЦЕПТ БОГ В КОНЦЕПТОСФЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Пашкевич О.В.

Белорусский государственный университет, г. Минск

Противопоставление Бог – черт. В представлении людей Бог и черт представляют собой два противоположных полюса: добро и зло, что, несомненно, нашло свое отражение также и на уровне фразеологии. Например, Бог показан как творящий добро для людей, а черт, наоборот, разрушает это добро: *God sends meat and the devil sends cooks*. Очень ярко данное противопоставление видно в представлении о том, что нельзя служить одновременно и Богу и дьяволу: *He that serves God for money will serve the devil for better wages*. Полярность Бога и черта отразилась также на фразеологических единицах, выражающих крайнюю степень чего-либо. Так, например, выражение *Good (great, my) God!* используется при крайнем удивлении.

Противопоставление Бог – идол. В английском языке нашло отражение и еще одно противопоставление: Бог – идол, божок. Очевидно, что такие отношения между этими двумя понятиями сложились после принятия христианства. В сравнении с христианским Богом, все языческие божества представляются мелкими, ничтожными: *A little (tin) god. Household gods*. Более того, подчеркивается надуманность, «искусственность» этих богов, о них говорится с долей иронии и сарказма: *A god from (out of) the machine*. Данный фразеологизм ведет нас еще к одной мысли: боги – только марионетки в чьих-то руках, есть кто-то выше их, кто, как драматург, решает, в какой момент они должны действовать.

Бог всемогущ. Власть Бога над человеком. Божья воля. Вместе с тем стоит отметить тот факт, что языческим богам присуще одно очень важное для человека свойство: управлять его судьбой. Примерами могут служить следующие фразеологизмы: *In the lap of the gods. Whom the gods love die young*.

Таким же качеством обладает Бог и в христианстве. Он представляется как всемогущий: *God Almighty!* Он определяет жизнь человека, его качества:

Whom God would ruin, he first deprives of reason. А также может влиять на различные события в жизни человека. Человек же в свою очередь обращается к Богу с просьбой, чтоб он устроил все каким-либо образом: *God forbid! God willing. Please God.*

Бог награждает. Так как Бог всемогущ, он посылает человеку различные блага, например, таланты: *God's gift to.* или возможности: *Work all the hours (that) God sends.* Здесь необходимо обратить внимание и на такое понятие как Божье благословение. *God bless you! God grant!*

Бог наказывает. С другой стороны всемогущество Бога может проявляться и отрицательно: Бог может лишить всяких благ, наслать кару, наказание, то есть проклясть что-либо. Интересно, что в формуле призвания Божьей кары мы видим местоимение, использующееся для замены неодушевленных существительных: *God damn it!* Получается, что благословить Бог может только человека, а проклясть и неодушевленные предметы.

Бог заботится о людях. Несмотря на то, что Бог может наказывать человека, он все же постоянно о нем заботится, при том о каждом человеке. Подтверждением этому может служить пословица *Everyone for himself and God for us all.* Бог в первую очередь защищает человека от всего плохого: *God defend (deliver) me from my friends; from my enemies I can (will) defend myself. There, but for the grace of God, go I.* Также он посылает человеку различные блага (*God sends meat and the devil sends cooks*) и помогает в сложных ситуациях (*God tempers the wind to the shorn lamb. Lord (God, Heaven) helps those (them) who help themselves. So help me God!*).

Бог милосерден. Постоянная забота о человеке является следствием милосердия Бога: *There, but for the grace of God, go I. Good (great, my) God!*

Бог налагает на человека крест. Несмотря на свое милосердие, Бог налагает на человека крест: трудные ситуации, болезни, неудачи, материальный недостаток и т.д. *God tempers the wind to the shorn lamb.*

Нельзя полагаться на Бога. Однако Бог не всегда рядом с человеком, не всегда поддерживает его на трудном жизненном пути, поэтому человек вынужден сам прилагать усилия, чтобы его жизнь была хорошо устроена: *Lord (God, Heaven) helps those (them) who help themselves.*

Бог как Истина. Бог в представлении людей является абсолютной истиной. В отличие от человека, он знает все, обладает полным знанием. Это нашло свое выражение в таких фразеологических единицах, как *God knows!(I don't!) God wot.* Также представление о Боге как об Истине представлено в формулах клятвы: *By God! Honest to God.* Здесь опять же человек показан как несовершенное существо: в отличие от Бога, от него можно скрыть истину.

Бог несправедлив. В некотором противоречии с представлением о Боге как о Истине состоит такая его характеристика как несправедливость. Несмотря на то, что Бог обладает и является Истиной, он не всегда выступает на ее стороне. Так, в фразеологизме *God is always on the side of the big battalions.* Бог выступает на стороне сильных. Но ведь носителем правды может быть тот, кто противостоит этому большинству.

Подобие человека Богу. С вопросом об Истине и знании тесно связано представление о том, что Бог дал человеку разум и тем самым сделал его подобным себе. Если же Бог хочет уничтожить человека, он принижает его до уровня остальных живых существ, лишая его разума, а значит, и подобия себе: *Whom God would ruin, he first deprives of reason.*

Служение Богу. Человек всегда стоит ниже Бога. В отношениях Бог – человек он выступает в качестве подчиненного, служит Богу. Важно отметить, что служение Богу является выбором самого человека: он может также отдать предпочтение земному миру, выбрать служение силам зла: *Serve God and Mammon. He that serves God for money will serve the devil for better wages.* Важно отметить, что человек за свою службу, вне зависимости от того, кому он подчинен, получает некоторую плату. Это касается и служения Богу, то есть между Богом и человеком, также как и между человеком и человеком или человеком и сатаной, устанавливаются деловые, рыночные отношения.

Царствие Божие. Самой большой наградой для человека служит Царствие Божие, или Небеса. Там человек пребывает с Богом: *Be with God*. Однако этому предшествует «переход» от жизни земной, телесной, к жизни вечной. В фразеологических единицах, выражающих представление о Царствии Божьем, мы наблюдаем использование глаголов движения: *Depart (go) to God*. Важно отметить, что небо является локусом не только Бога в христианском его понимании, но также и языческих богов. *Whom the gods love die young*. В данной пословице также четко отмечено, что земная жизнь противопоставлена небесной, божественной как худшая лучшей.